

黑森林
国际畅销书系



烈焰惊牛

极限探险

[新西兰] 贾斯丁·达斯 著

唐海东 译



少年儿童出版社



极限探险

烈焰惊牛

[新西兰] 贾斯丁·达斯 著

唐海东 译



少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

烈焰惊牛/(新西兰)贾斯丁·达斯著;唐海东译.

—上海:少年儿童出版社,2013.8

(黑森林国际畅销书系·极限探险)

ISBN 978-7-5324-9360-9

I. ①烈… II. ①贾… ②唐… III. ①儿童文学—中

篇小说—新西兰—现代 IV. ①I612.84

·中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第159215号

著作权合同登记号 图字:09-2012-561

Text copyright©Justin D'Ath,2009. Cover image by Sam Hadley.

All rights reserved. Bushfire Rescue first published in Australia by Penguin Group (Australia). 封底凡无企鵝防伪标识者均属未经授权之非法版本。



黑森林国际畅销书系

极限探险

烈焰惊牛

[新西兰]贾斯丁·达斯 著

唐海东 译

[英]山姆·哈德利 封面图

周军 吕乃伟 插图

陆 及 装帧

责任编辑 童海青 美术编辑 陆 及

责任校对 沈丽蓉 技术编辑 许 辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路1538号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路193号

易文网 www.ewen.cc 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市梅李印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 4.25 字数 62千字

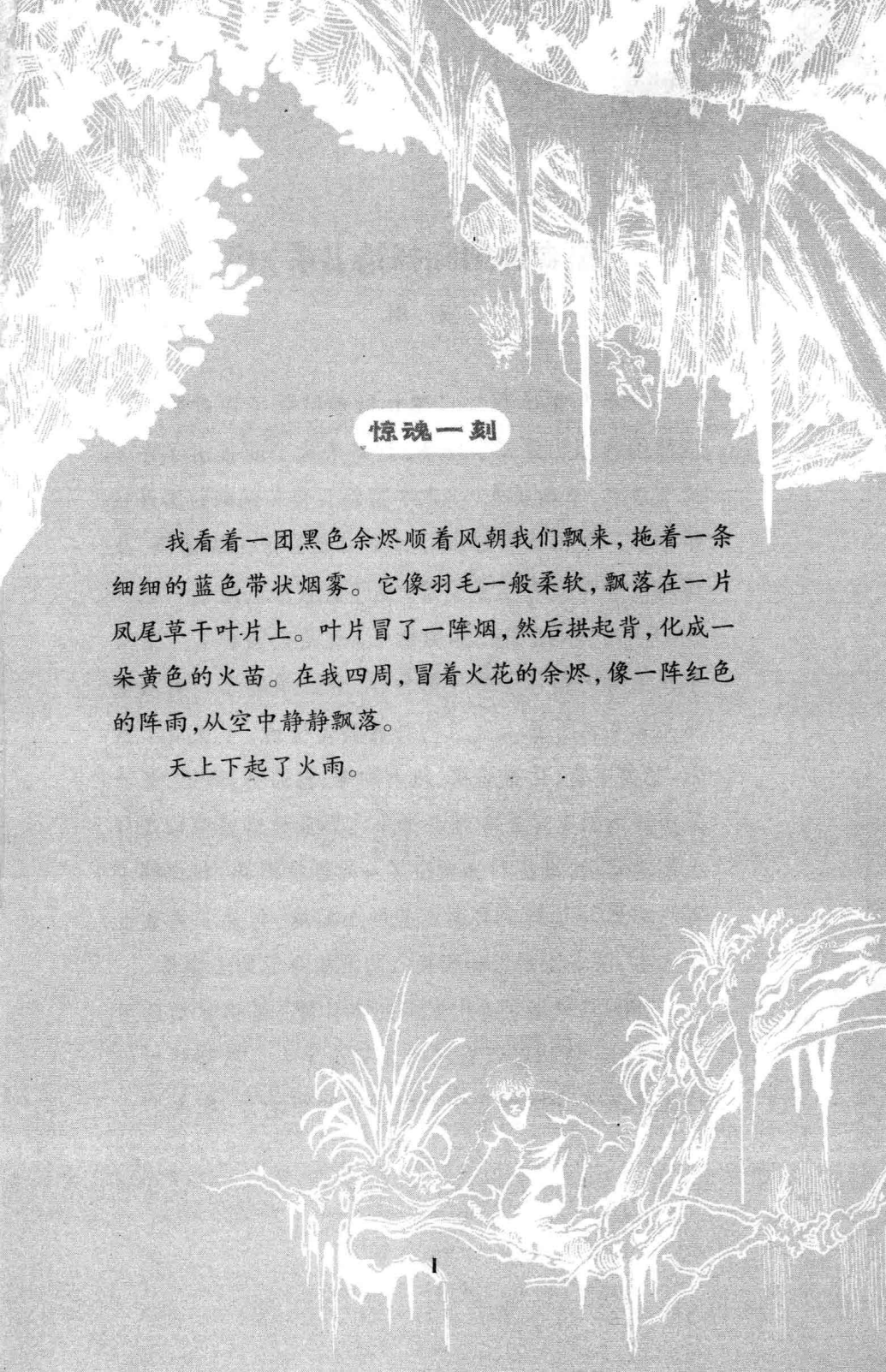
2013年8月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-5324-9360-9/I·3641

定价 11.00元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



惊魂一刻

我看着一团黑色余烬顺着风朝我们飘来，拖着一条细细的蓝色带状烟雾。它像羽毛一般柔软，飘落在一片凤尾草干叶片上。叶片冒了一阵烟，然后拱起背，化成一朵黄色的火苗。在我四周，冒着火花的余烬，像一阵红色的阵雨，从空中静静飘落。

天上下起了火雨。

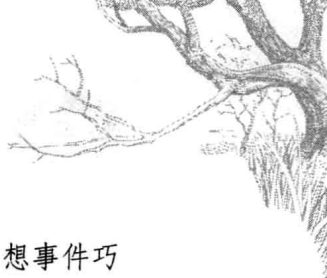


《黑森林国际畅销书系》序

吴 刚

少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典，近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译，故而对这些作品有颇多了解，也怀有较深的感情。比如2008年出版的《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作，作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇，不仅情节紧张、想象丰富，巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上依次登场，还生动地塑造了一对性格迥异，却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹，传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。

2009年出版的《扎克奇幻事件簿》是格林堡的另一套佳作，格林堡以自己的儿子为主人公原型创作的这套作品充分体现了作者的学识和想象力，把人们在生活中听闻过却未必能获得科学证实的诸如灵魂附



体、时空旅行、外星来客和动物异能等奇趣幻想事件巧妙地糅合在了小主人公的生活中，为我们展示了一本琳琅满目、妙趣横生的奇幻事件簿。

2010年，少年儿童出版社又推出了英国女作家吉莲·克洛斯的代表作《恶魔校长》，这套作品讲述的是一群少年与势力强大、精通催眠术并企图借此统治整个国家乃至世界的恶魔校长之间一段段斗智斗勇的故事，不仅情节惊险、扣人心弦，其主题更是鼓励孩子们要敢于独立思考、不畏强权，具有非常深刻的教育意义。

此次与广大读者见面的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列还有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗，黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地方和童话有着特别的渊源，因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品，如《白雪公主》和《灰姑娘》等，都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传，“黑森林”不仅名声大噪，为世人所熟知，还渐渐超越了其具体的地理所指，而成为了童话中的一个重要元素，被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中，也有一个被施了魔法的幽暗森林，那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物，那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡，矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验，战胜了许多困难，才最终走出了森林，重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置，有了这样的设置，故事一定会变得



惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,我在前面提到过,该书系中最早的一套成功作品就是《黑森林的秘密》,该书出版后荣获2008年全国引进类图书奖,问世后已重印了三次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来,这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者,我在这一本本好书诞生的过程中深切地感受到少年儿童出版社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动,深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力,也衷心期望它能和“金玫瑰”一样,成长为少年儿童出版社的一个杰出品牌,为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮,帮助他们度过一个快乐的童年!

(吴刚,上海外国语大学副教授,英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)



目录

- 1 脱缰 / 1
 - 2 金达拜恩偷牛贼 / 7
 - 3 铜头螭悬崖 / 11
 - 4 雪崩 / 15
 - 5 来得正好 / 21
 - 6 跳下世界的边缘 / 25
 - 7 危险之徒 / 31
 - 8 开盲车 / 37
 - 9 麻烦到我手里了 / 43
 - 10 火雨 / 47
 - 11 鬼火 / 53
 - 12 别无选择 / 57
 - 13 1, 2, 3 / 61
 - 14 撞击测试假人 / 67
 - 15 自我保存是一种强大的本能 / 73
 - 16 太慢了 / 77
 - 17 第413号选手 / 81
 - 18 旅行动物园 / 87
 - 19 最适者, 最快者, 最聪明者 / 91
 - 20 龙卷风 / 95
 - 21 走出森林 / 99
 - 22 陷入火海 / 103
 - 23 重逢 / 111
 - 24 穿越火海 / 117
 - 25 来自雪河的男孩 / 121
- 



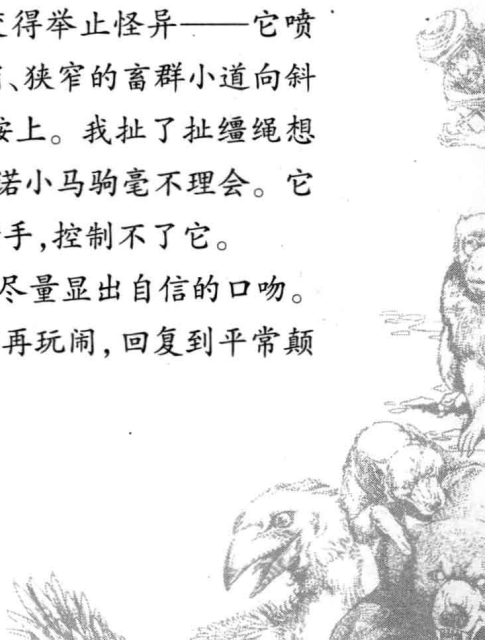
脱缰

刚过去的十来分钟一刻钟时间里，发生了一件怪事。一切变得朦朦胧胧。透过橡胶林往上看，一座座高耸的峰顶之间，见不到一丝云彩。朝阳已爬上了半空。不知怎么的，天不像三十分钟前我刚从家里出来时那么亮了。邪乎。

我的坐骑苏西也开始变得举止怪异——它喷着鼻息，晃着脑袋，沿着陡峭、狭窄的畜群小道向斜刺里腾跃。很难安坐在马鞍上。我扯了扯缰绳想让它慢下来，但这头帕洛米诺小马驹毫不理会。它知道我是一位毫无经验的骑手，控制不了它。

“嘿，别闹了！”我叫道，尽量显出自信的口吻。

这下起了作用。苏西不再玩闹，回复到平常颠儿颠儿的小跑状态。



我探身向前抓住它粗糙白色的鬃毛。“好马。”我说道，一下子暴露了我对马匹的了解是多么贫乏。随后，我又往上瞟了一眼天空。一步错棋。因为苏西趁此机会，故意走向一根悬在头顶的枝条。我早该料到它有这一手。当我自告奋勇要给高山牧场上修篱笆的爷爷送午饭时，南·考克兰就已经警告我，要当心这头稻草色的母马。

“看着点它，山姆，”南说道，稳住马，看着我摇摇晃晃跨上马鞍，“它喜欢别人骑着它，但它鬼点子多着呢。”

不过，这一次，苏西偷鸡不着蚀把米了。它迎头走去的这根树枝还没有我拇指粗，不足以把我从它背上扫下来。枝条弯了一下就撩过去了，我毫发无损。但枝条上缠着一样东西，那玩意儿麻烦可就大啦。

马蜂窝！我脑子里一个微弱的声音警告道。

太晚了。灰色碟形的蜂巢从我肩上擦过，一群愤怒的虫子喷涌而出，将我包围。我对蜜蜂和马蜂过敏，叮一下就得送医院。医生说，叮个三四下，我就全完了，浑身红透。幸运的是，我戴着骑马手套，穿着长袖衬衫。致命的蜂群围绕着我的手和胳膊发动攻击，因此我没被蜇到。苏西的运气就没这么



好了。至少两只黄黑相间的大马蜂冲向它脖子，长长的螫针凶猛地向下扎进去，而第三只马蜂飞进了它的左耳。

这下子彻底乱成了一锅粥。苏西发出一声响亮的嘶鸣，高高跃向空中，把我甩出了马鞍。这一举动让我始料不及；我还在拼命驱赶着马蜂；我甚至放下了马缰。奇迹般地，我仍旧落在了苏西的背上，只不过趴着，双手抱着它的脖子。小母马又几次跃起甩动，把我像布娃娃一样扔来扔去，然后飞奔起来。

之前我还从未骑过一匹奔马。在我短暂的骑手生涯中，只敢带着苏西慢慢溜达。现在它正全速疾驰。树木像火柴棍一样掠过。看着它们让我眩晕。“试着让你自己跟上马的节奏！”南在假期第一天就这么跟我说。好主意，没错，但当你趴在马背上的时候，这是不可能的。苏西在我身下就像一把手提钻，不断猛击我的胸口和腹部。它把我从马蜂螫针下救出，但现在却要夺走我的小命了。

“喔！”我叫道，或试图叫道。从嘴里出来的声音变成了：“喔——哦——哦——哦——哦——哦——哦！”

苏西不予理会。也不是全不理睬，因为它跑得

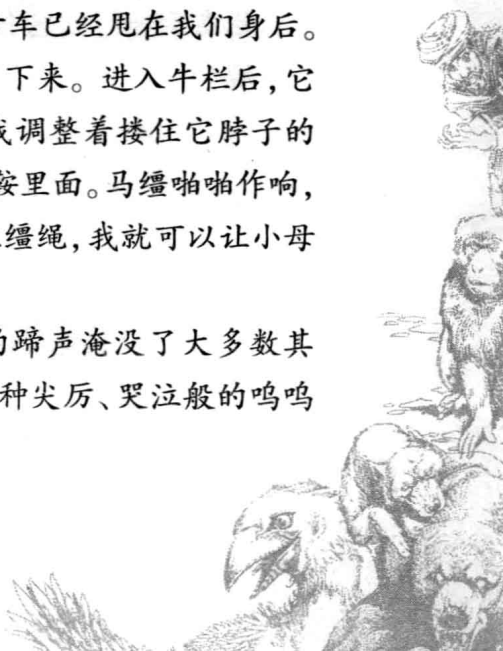
更快了。我死死抓住它，什么也不能让我放下。这是生死攸关的事。南借给我她过去用过的一顶骑手头盔，但如果以这样的速度撞到地上，头盔也无济于事。摔断脖子似乎是最可能的结果。

突然，树木不见了。我们离开了森林。苏西在开阔的草地上飞奔。我看见一圈栅栏从右手边掠过，几乎看不清木桩和板条。苏西钻过一个入口。一些畜栏从身边闪过，然后，我看到一辆积满尘土的黑色卡车正在爬坡。一个手拿绳子的汉子站在斜坡旁。第二个汉子坐在十到十五米开外的一辆摩托车上。两人之间站着一头巨大的白色公牛，脖子里系着一根绳子。是科修斯克王！苏西转错了方向，把我带到牛栏里了。

“救——命！”飞驰而过的当儿，我大声叫道。

太迟了。汉子、公牛和卡车已经甩在我们身后。没关系。苏西似乎自己慢了下来。进入牛栏后，它的步法从飞奔变成小跑。我调整着搂住它脖子的双手，试着把身体前移到马鞍里面。马缰啪啪作响，在我眼前跳舞。如果能握住缰绳，我就可以让小母马放慢脚步。

什么噪声？苏西哐哐的蹄声淹没了大多数其他声音，但我还是能听到某种尖厉、哭泣般的呜呜



声。这声音似乎越来越响了。我往后一瞥，看到摩托车上那人正在我们身后宽阔的褐色牛栏里风驰电掣般地追上来。

“没问题，”我冲他喊道，“我已经控制住它了。”

苏西刚要慢下来，我担心摩托车的轰鸣会吓到它。但摩托骑士听不到我的声音。他继续追来。他离我十五米远，并迅速缩短距离。我向他摇头。我甚至冒险放开一只手示意他离开，但他没有会意。他和我并驾齐驱了。正如我所担心的那样，苏西突然飞奔起来，远离呜呜作响的摩托车。

“走开。你吓到它了。”我喊道。

骑手戴着一顶头盔，但我能透过护目镜看到他眼圈粉红的小眼睛。它们看上去像一对“猪眼”睛。

“嚯！嚯！嚯！”他大叫，迫使苏西急转弯。

他在干吗？他想杀死我们吗？

砰！





金达拜恩偷牛贼

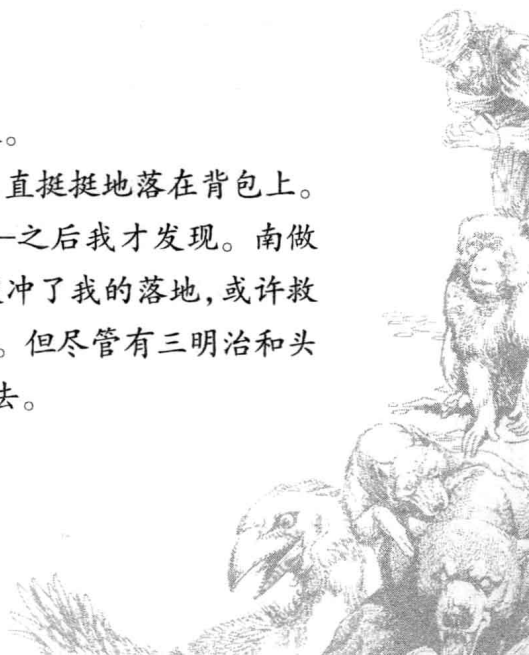
苏西的注意力和我一样一直集中在摩托车上，最后一刻才看到栅栏。转向已经太迟，要跃过去也不可能，栅栏太高了。随着一声可怕的嘶鸣，小母马四蹄扎入满是尘土的牧场，径直撞向栅栏。铁丝网吸收了冲击力，苏西像一只下网的网球一样被弹了回来。但我继续往前飞。

我飞过了栅栏。

我完成了一个半空翻滚。

砰的一声，我四脚朝天，直挺挺地落在背包上。

落在爷爷的午饭上——之后我才发现。南做的那些厚厚的全麦三明治缓冲了我的落地，或许救了我，让我避免了摔断脊梁。但尽管有三明治和头盔，我还是被撞得几乎昏过去。



我静静地躺了一些时候，眯眼看着天空。头好痛。眼前金星乱冒，看不清东西。太阳看上去是红的。我痛苦地转过眼睛，看着苏西在栅栏另一头爬起来。它看上去没伤着。我仍旧不能完全弄明白究竟发生了何事。

接着，我就听到了双缸发动机的声音。摩托车上那人在栅栏边停下，熄了火。他抬起护目镜，透过凹进去的铁丝网居高临下看着我。

“你到底在这儿干什么，小伙子？”他问道。

“我的马失控了，”我吃力地说，由于气喘吁吁，我说起话来很困难，“你是谁？你把爷爷的牛怎么了？”

“这你就别管了，”他厉声说道，他回头看了看牛栏，“还有别人跟你一起来吗？”

我不明白他为何对我那么恼怒。“没有。我给爷爷送午饭呢。”

那人眯缝着他的“猪眼”看着我。“那你爷爷现在在哪儿呢？”

“在上面的高地牧场。”我说。

他点了点头，似乎想了一会。“好的，”他最后说道，像做了个决定一样，“就待在原地吧，小伙子，我去叫人帮忙。”

他启动摩托车，慢慢沿着栅栏线驶向苏西的方